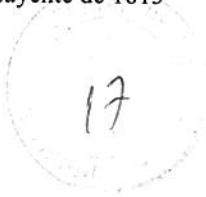




"2013 – Año del Bicentenario de la Asamblea General Constituyente de 1813"



Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 20 NOV 2013

VISTO el expediente nº 75.558, relacionado con el Memorando de Acuerdo y Anexos celebrado entre el Instituto Max Planck de Química y Biofísica, Gotinga, Alemania y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, en fecha 03 de mayo de 2013, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Memorando de Acuerdo tiene como objeto establecer un Laboratorio Asociado con esta Casa de Altos Estudios, el que substituirá al Grupo Asociado del MPIbpc, dirigido por el doctor Claudio FERNÁNDEZ.

Atento el Inf.C.Pr. nº 320/13 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 24 de octubre de 2013 y la providencia de Asesoría Jurídica del 07 de noviembre de 2013.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica y de Economía y Finanzas.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Memorando de Acuerdo y Anexos celebrado entre el Instituto Max Planck de Química Biofísica, Gotinga, Alemania y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscríbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº

5147 / 2013

Sid

Prof. DARIO MAIORANA  
Rector

Prof. Odont. HECTOR DARIO RASIA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO



# Universidad Nacional de Rosario

SECRETARÍA PRIVADA  
MAIPÚ 1065 • 2000 ROSARIO  
REPÚBLICA ARGENTINA

## MEMORANDO DE ACUERDO.

### **SOBRE ACTIVIDADES COOPERATIVAS EN UN LABORATORIO MAX PLANCK DE BIOLOGÍA ESTRUCTURAL, QUÍMICA Y BIOFÍSICA MOLECULAR EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, SANTA FE, ARGENTINA.**

Entre la Universidad Nacional de Rosario, Santa Fe, Argentina (UNR); con sede en Maipú 1065, 2000 Rosario, Argentina; representada por su Rector Prof. Darío Maiorana y el Instituto Max Planck de Química Biofísica, Gotinga, Alemania; con sede en Am Fassberg 11, 37077 Gotinga, Alemania; representado por su Director Gerente Prof. Dr. Gregor Eichele.

La Universidad Nacional de Rosario (UNR) y el Instituto Max Planck de Química Biofísica (MPIbpC), un Instituto Max Planck legalmente dependiente de la Sociedad Max Planck (MPG), institución de derecho público para la ley alemana, a partir de ahora consideradas como las “Partes”, reconociendo el alto potencial de cooperación entre la UNR y el MPIbpC en el área de *la biología estructural, la química medicinal y la biofísica molecular*, y reconociendo el deseo de científicos de ambas Partes de llevar a cabo investigación conjunta, y ya cooperando en un Grupo Asociado conducido por el Dr. Fernández, acuerdan el siguiente Memorando (a partir de aquí “MdA”):

#### **ARTÍCULO I:**

1. Ambas partes acuerdan establecer un Laboratorio Asociado con la UNR, el que substituirá al Grupo Asociado del MPIbpC dirigido por el Dr. Claudio Fernández, creado por un Memorando de Entendimiento (MdE) el 11 de Octubre de 2010.
2. Todas las regulaciones referidas al nombrado MdE que establecía el Grupo Asociado serán reemplazadas por este MdA.
3. Las Partes intentan en cambio apoyar y fortalecer la cooperación introduciendo actividades cooperativas en la forma de un Laboratorio Max Planck de Biología Estructural, Química y Biofísica Molecular (a partir de ahora “MPLbioR”) que será hospedado bajo la responsabilidad legal de la UNR. En consecuencia, el objetivo de este MdA se focalizará en el apoyo a la colaboración entre las Partes.
4. El MPLbioR reemplazará el trabajo científico del Grupo Asociado del MPIbpC.
5. El MPLbioR llevará a cabo investigación en biología estructural, química medicinal y biofísica molecular de procesos patológicos. Las actividades cooperativas y los objetivos científicos se especifican en el Art. II, así como en el Anexo 1.
6. Las Partes comparten el entendimiento de que el MPLbioR cooperará estrechamente con el MPIbpC. El MPLbioR abordará también actividades cooperativas con el Instituto de Investigaciones Biomédicas de Buenos Aires – CONICET – Instituto Asociado de la Sociedad Max Planck (IBioBA-MSPS), funcionando en consecuencia como socio

**5147 / 2013**



# Universidad Nacional de Rosario

SECRETARÍA PRIVADA  
MAIPÚ 1065 • 2000 ROSARIO  
REPÚBLICA ARGENTINA

cooperativo adjunto del IbioBA ejecutando colaboraciones con grupos en el IBioBA y el Polo Científico en Buenos Aires.

## ARTÍCULO II:

1. Las siguientes actividades colaborativas se planifican dentro del ámbito del programa científico del MPLbioR:

- a) intercambio de científicos de ambas Partes,
- b) investigaciones científicas,
- c) intercambio de estudiantes de postgrado y becarios postdoctorales entre las Partes,
- d) congresos y otros medios de difusión científica,
- e) otras actividades requeridas para llevar a cabo el programa científico del Laboratorio.

En términos de legislación laboral el personal está sujeto al derecho exclusivo del empleador de origen de dar instrucciones. El personal estará legalmente incorporado en las actividades operacionales de su empleador de origen. No habrá lugar para un involucramiento operacional del personal en la organización operativa de la otra parte.

2. Los respectivos científicos de ambas Partes serán responsables del inicio de las actividades colaborativas y de su implementación. Excepto cuando se especifica de otra manera en este MdA, serán de aplicación la estructura organizacional del MPLbioR así como los procedimientos para la toma de decisiones insertas en las normas y directivas de la UNR.

3. El MPLbioR operará bajo la dirección del Dr. Claudio O. Fernández como "Jefe del Laboratorio Asociado del MPIbpC, MPLbioR". Al Dr. Fernández se le concederá el derecho de supervisión de la investigación científica de acuerdo con las regulaciones de la UNR y de las agencias nacionales de financiación.

4. Todas las actividades cooperativas serán ejecutadas, en la medida de lo posible, sobre la base de la reciprocidad y la igualdad.

## ARTÍCULO III:

1. El funcionamiento del MPLbioR está sujeto a las asignaciones presupuestarias disponibles para las Partes, y a las leyes y regulaciones aplicables en cada caso. Ninguna actividad será afrontada mientras no se haya asegurado un financiamiento adecuado y apropiado.

2. La UNR pondrá una adecuada infraestructura (espacio, personal, servicios, talleres, administración) a disposición del MPLbioR y asegurará una adecuada integración del MPLbioR a la UNR.

3. A fin de sostener las actividades colaborativas con el MPLbioR, el MPIbpC proveerá fondos anuales de 30.000 Euros por un período de cinco años, comenzando el 1º de julio de 2013, para las categorías y el uso especificados en el Anexo 2. Ese fondo del MPIbpC será destinado exclusivamente para uso dentro del programa científico del MPLbioR de acuerdo con las reglas de este MdA y las regulaciones de la UNR, y sólo será provisto bajo las condiciones de financiación especificadas en el Anexo 2.

4. El MPLbioR también es animado por las Partes a solicitar financiamiento de terceras partes, especialmente subsidios del MINCyT, para promover sus actividades científicas.



20  
ESTADO

## *Universidad Nacional de Rosario*

SECRETARÍA PRIVADA  
MAIPÚ 1065 • 2000 ROSARIO  
REPÚBLICA ARGENTINA

### **ARTÍCULO IV:**

1. El MPLbioR será evaluado bianualmente. El Jefe del MPLbioR propondrá una lista de nombres de científicos en el campo del MPLbioR, de entre los cuales el vice presidente de la MPG y un representante de la UNR seleccionará dos miembros a quienes se encomendará la evaluación del MPLbioR. La evaluación será realizada en el contexto de la evaluación del Consejo Científico Asesor (CCA) del IBioBA durante la visita de campo. Si fuere necesario, las Partes decidirán conjuntamente un procedimiento para la evaluación.
2. Adicionalmente, el Director del IBioBA y el Jefe del MPLbioR coordinarán las actividades científicas de interés común durante encuentros anuales formales.

### **ARTÍCULO V:**

Toda transferencia de equipamiento del MPIbpC al MPLbioR requiere un acuerdo escrito entre las Partes que incluya regulaciones sobre cuestiones de devolución y responsabilidad, así como cualquier arreglo financiero en caso de transferencia de propiedad. Siempre será realizada en conformidad con las regulaciones de la Sociedad Max Planck.

Si el equipo es transferido, la UNR será responsable y obtendrá fondos a fin de cubrir los costos de transporte a la Argentina. Las Partes asumen que la entrada a la Argentina estará exenta de impuestos de importación.

### **ARTÍCULO VI:**

1. Las Partes se comprometen a mantener en confidencia todo documento marcado como secreto y toda otra información secreta que las Partes se hayan puesto recíprocamente a disposición en un modo que claramente indique su naturaleza confidencial, y a no develar tal información a ningún tercero. Tal obligación de confidencialidad sobrevivirá a la terminación de este Acuerdo, pero es de aplicación no más allá de tres (3) años siguientes al completamiento de los proyectos de investigación, y no será extendida a la información que se haya hecho pública como resultado de publicaciones de terceros o de otra manera, o cuya divulgación haya sido explícitamente aprobada por la Parte a la que refiere.
2. En principio, las Partes publicarán conjuntamente los resultados de sus actividades conjuntas. En la eventualidad de una publicación individual de alguna de las Partes, el consentimiento escrito de la otra Parte será obtenido previamente a tal publicación; dicho consentimiento no será denegado sin razonabilidad. En tales casos, la contribución de la otra Parte será reconocida de acuerdo con las prácticas aceptadas internacionalmente.

### **ARTÍCULO VII:**

1. "Resultado del trabajo" significará, en el marco de este Acuerdo, todo resultado generado bajo el mismo, esté sujeto o no a la protección de derechos de propiedad.
2. Todo resultado del trabajo generado por miembros del equipo de una Parte sola pertenecerá solamente a esa Parte. Resultados del trabajo generados conjuntamente pertenecerán de manera conjunta a las Partes cuyos miembros hayan generado esos resultados. Su



# Universidad Nacional de Rosario

SECRETARÍA PRIVADA  
MAIPÚ 1065 • 2000 ROSARIO  
REPÚBLICA ARGENTINA

participación en los resultados del trabajo será determinada de acuerdo con el significado de la contribución al resultado generado en conjunto. Ninguna Parte puede asignar algún derecho en el resultado generado conjuntamente sin el previo consentimiento de la otra Parte, independientemente del nombre bajo el cual se registre un derecho de propiedad.

3. Durante la duración del Acuerdo las Partes se reconocerán recíprocamente un derecho sin cargo, no transferible y no exclusivo de uso en los resultados del trabajo si, y en la medida en que, esto fuese necesario para el desempeño exitoso del Acuerdo.

4. Las Partes deberán establecer un Acuerdo separado respecto de cualquier utilización deseada de los resultados del trabajo.

5. Ambas Partes tendrán derecho a usar los resultados del trabajo desarrollado bajo este Acuerdo sin cargo y sin restricciones para usos científicos no comerciales (investigación y docencia).

6. En la eventualidad de que una de las Partes desee colaborar con un socio industrial en ciertos tópicos cubiertos por las actividades, podrá hacerlo separadamente. La respectiva Parte se asegurará que cualquier acuerdo con un socio industrial incluya:

- a) la posibilidad de publicar resultados,
- b) el principio de que “la propiedad viene después de la invención”,
- c) el principio de que ninguna propiedad intelectual será explotada por el socio comercial sin cargo.

## ARTÍCULO VIII:

1. Las Partes serán recíprocamente responsables, se ampararán y mantendrán recíprocamente inocuas contra y de todo reclamo, acción, demanda, pleito, daño, costo y pérdida directa que se origine en conexión con un acto intencional o de grave negligencia, omisión o inconducta intencional de la otra Parte, sus empleados u otras personas trabajando bajo su responsabilidad en el desarrollo de este Acuerdo. Con respecto a los materiales provistos por una Parte a la otra, la parte proveedora no tendrá la obligación o la responsabilidad ni la condición o representación de garantía respecto de la suficiencia, precisión e idoneidad de tales materiales.

2. Las instituciones o Partes signatarias tendrán las pólizas de seguro aplicables para cubrir a los empleados u otras personas que trabajen bajo su responsabilidad de lesiones personales o muerte que puedan resultar de la ejecución de este instrumento. Ninguna de las Partes será responsable por gastos de actividades que estén afuera del objetivo de este Acuerdo.

## ARTÍCULO IX:

1. Una vez firmado por ambas Partes, el Acuerdo será efectivo a partir del 1º de julio de 2013. Permanecerá vigente por un período de cinco años, y por tanto concluirá automáticamente el 30 de junio de 2018. Puede ser prolongado por acuerdo escrito de las partes. La decisión implica una evaluación científica a cargo del CCA.

5147 / 2013



# Universidad Nacional de Rosario

SECRETARÍA PRIVADA  
MAIPÚ 1065 • 2000 ROSARIO  
REPÚBLICA ARGENTINA

2. Cada parte puede concluir este Acuerdo al final de un mes calendario con una notificación por escrito de seis meses de anticipo. Si el Acuerdo es concluido, las Partes negociarán en buena fe los procedimientos de la disolución de la cooperación, si fuere necesario.
3. El Acuerdo sólo puede ser concluido por escrito. Las enmiendas necesitan consentimiento escrito de ambas Partes. Las enmiendas serán emitidas y ejecutadas como suplementos numerados de este Acuerdo.

## ARTÍCULO X:

En la eventualidad de dificultades relacionadas a la interpretación o la ejecución de este Acuerdo, las Partes se esforzarán por arreglar su disputa amigablemente fuera de tribunales.

## ARTÍCULO XI:

1. Este Acuerdo junto con sus Anexos constituye el Acuerdo integral entre las Partes respecto de su objeto, y no será cambiado, modificado o concluido excepto por un instrumento escrito suscripto por ambas Partes.
2. Si cualquier parte de este Acuerdo fuere encontrada inválida o imposible de cumplir por cualquier razón, el resto de este Acuerdo será válido y posible de cumplimiento como si aquella disposición no hubiera sido incluida. Una disposición legalmente factible y tan cercana como sea posible a la disposición imposible de cumplir sustituirá aquella disposición.
3. Frente a toda disputa o controversia surgida de la ejecución o interpretación de este Acuerdo, las organizaciones involucradas acuerdan someterse a los procedimientos de la ley internacional y recurrir a un corte internacional arbitral.

Lugar:  
Fecha:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "D. Maiorana".

Por la Universidad Nacional de Rosario  
Prof. Darío Maiorana (Rector)

Lugar:  
Fecha:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Eichele".

Por el Instituto Max Planck de Química Biofísica  
Prof. Dr. Gregor Eichele (Director Gerente)

5147 / 2013



# Universidad Nacional de Rosario

SECRETARÍA PRIVADA  
MAIPÚ 1065 • 2000 ROSARIO  
REPÚBLICA ARGENTINA

## ANEXO 1: OBJETIVOS CIENTÍFICOS.

El MPLbioR realizará estudios en los campos de la biología estructural, la química medicinal, la biofísica molecular y la biología celular para investigar los mecanismos moleculares involucrados en procesos patológicos. Un componente estratégico será la aplicación y el desarrollo de técnicas de espectroscopía NMR *in vitro* e *in vivo* para el estudio de la estructura y la dinámica de biomoléculas que puedan ser consideradas como blancos terapéuticos, y el uso de química combinatoria a efectos de avanzar en el descubrimiento y desarrollo de bibliotecas de nuevos compuestos bioactivos. Cuando resulte apropiado, modelos biológicos y bioinformáticos establecidos en el IBioBA o el MPIbpC serán usados para examinar y/o testear los nuevos compuestos bioactivos.

El intercambio de investigadores será promovido entre los socios a todos los niveles. Congresos, talleres y cursos serán organizados para promover el desarrollo de nuevos proyectos y relaciones de trabajo entre investigadores en Argentina y en la República Federal de Alemania, así como en otros países.

## ANEXO 2: CATEGORÍAS Y USO DE FONDOS PROVISTOS POR EL MPIBPC / CONDICIONES DE FINANCIACIÓN DE MPG/MPIBPC.

Los fondos provistos por el MPIbpC/MPG al MPLbioR serán usados sólo para las siguientes categorías y propósitos:

- Costos de viajes y de personal, costos de materiales y costos de funcionamiento del laboratorio, becas para estudiantes y compra de equipamiento científico menor.
- Facilitación de actividades cooperativas con el MPIbpC en el MPLbioR.

El financiamiento ofrecido por MPIbpC será provisto por una cantidad máxima de 30.000 Euros por año durante cinco (5) años. El financiamiento será provisto en Euros. Para información, el Jefe del LMPbioR envía un sumario tentativo de los gastos planificados en las diferentes categorías de costos al principio de cada año de trabajo.

En consecuencia, las siguientes condiciones de financiamiento serán de aplicación:

- El total final del financiamiento del MPIbpC no excederá los 30.000 Euros. El MPLbioR asegurará que los fondos sean usados de manera eficiente y oportuna.
- El financiamiento será puesto a disposición por el MPIbpC vía financiación de proyectos al Jefe del MPLbioR y será usado sólo para financiar el objetivo perseguido, en los términos y condiciones establecidos en este Acuerdo y en respeto del plan financiero.
- El Plan financiero establece las diferentes categorías de costos a ser financiados por MPIbpC/MPG.
- Todo desembolso efectuado por MPIbpC/MPG está sujeto a la asignación y aprobación de fondos a MPG por sus agencias públicas financieras y a la disponibilidad de fondos interna a MPG.
- A más tardar cuatro meses después del final de cada año calendario en el que el propósito del financiamiento no haya sido completado o concluido, el MPLbioR deberá proveer un informe completo de las actividades anuales llevadas a cabo el año previo junto con una declaración sobre lo obtenido en términos de objetivos científicos del proyecto (hasta



# Universidad Nacional de Rosario

SECRETARÍA PRIVADA  
MAIPÚ 1065 • 2000 ROSARIO  
REPÚBLICA ARGENTINA

entonces), así como una lista de todos los pagos (fecha, pagador, receptor del pago, razón del pago, monto pagado) realizados con el financiamiento de MPIbpC MPG en el año precedente.

6. Al final del período de financiación, y no más tarde de seis meses después de concluido dicho período, el MPLbioR deberá proveer un informe general completo de las actividades llevadas a cabo en el período de financiación completo, lo que incluirá una lista de todos los pagos realizados usando el financiamiento de MPIbpC MPG así como una declaración respecto de los objetivos científicos alcanzados y las actividades cooperativas concretadas.

7. El MPIbpC proveerá el financiamiento a pedido del Jefe del MPLbioR. La petición de fondos del MPLbioR se hará sólo si tales fondos son necesarios. El pedido será hecho por escrito detallando el requerimiento y el uso de los fondos de manera que el MPIbpC pueda evaluar el pedido. El MPLbioR generalmente deberá usar los fondos solicitados dentro de un período de seis-ocho meses para los fines de este Acuerdo. El Jefe del LMPbioR informará al MPIbpC si el pedido de fondos no se corresponde con este Acuerdo. LMPbioR informará al MPIbpC MPG sin demora en caso que los fondos no puedan ser usados dentro de un período de dos meses.

8. En caso de existir sobrepagos sobre la base de pagos solicitados y se incurriese efectivamente en el gasto, los fondos excedentes serán tomados a cuenta de la siguiente petición.

9. Si la rendición de cuentas final entregada a la terminación del período del proyecto muestra sobrepagos, éstos serán remitidos inmediatamente al MPIbpC.

10. En caso de un uso erróneo o inapropiado de los fondos, o de fallo en el cumplimiento de las condiciones de este Acuerdo, o de no ejecución de las obligaciones del MPLbioR, los fondos (incluidos los intereses) serán reclamados por MPG/MPIbpC.

11. No está permitido crear reservas o provisiones, calcular interés para proveer liquidez, retener costos computados o beneficios para balancear pagos frente a otros reclamos contra MPIbpC.

12. No está permitido transferir fondos a otra institución o usar fondos en un modo que no esté ajustado a lo indicado en este Acuerdo.

13. Todos los pagos se corresponderán con este Acuerdo y se proveerá evidencia de una correcta utilización.

14. En general, costos administrativos adicionales no serán reembolsados por MPIbpC ya que MPIbpC no goza de autorización para contribuir a afrontar costos indirectos.

15. Todo equipamiento comprado debe ser usado para los objetivos de este Acuerdo dentro de su duración. MPIbpC puede permitir el uso del equipamiento para los propios objetivos científicos de la UNR.

16. Por la duración de este Acuerdo, las Partes convienen en que el MPLbioR puede convocar financiamiento adicional de terceras partes, incluso del extranjero, para sostener el objetivo científico del proyecto. El MPIbpC será informado sin demora de toda solicitud o efectivización de financiamiento de terceras partes.



## MEMORANDUM OF AGREEMENT

on the cooperative activities in a Max Planck Laboratory of Structural Biology, Chemistry and Molecular Biophysics at the National University of Rosario, Santa Fe, Argentina between

**The National University of Rosario, Santa Fe, Argentina (UNR)**

**Maipú 1065 , 2000 - Rosario - Argentina**

**represented by its Rector Prof. Dario Maiorana**

and

**the Max Planck Institute for Biophysical Chemistry, Göttingen, Germany**

**Am Faßberg 11, 37077 Göttingen, Germany**

**represented by its Managing Director Prof. Dr. Gregor Eichele**

The National University of Rosario (UNR) and the Max Planck Institute for Biophysical Chemistry (MPIbpC), a legally dependent Max Planck Institute of the Max Planck Society (MPG), a publicly-funded institution under German law, hereafter referred to as "Parties",

recognizing the high potential of cooperation between the UNR and the MPIbpC/MPG in the area of *structural biology, medicinal chemistry and molecular biophysics*, and recognizing the desire of the scientists of these parties to conduct joint research, and already cooperating in a Partner Group led by Dr. Fernández, therefore agree to the following Memorandum (hereinafter "MoA"):

### Article I

1. Both parties agree to establish a Partner Laboratory MoA with the UNR, which shall substitute the Partner Group of MPIbpC, led by Dr. Claudio Fernández, created by a Memorandum of Understanding (MoU) from October 11th 2010
2. All regulations regarding the above named MoU establishing the Partner Group will be replaced by this MoA.
3. The Partners instead intent to support and strengthen cooperation by introducing cooperative activities in form of a Max Planck Laboratory of Structural Biology, Chemistry and Molecular Biophysics or in Spanish, Laboratorio Max Planck de Biología Estructural, Química y Biofísica Molecular (hereinafter "MPLbioR") which will be hosted under the legal responsibility of the UNR. Therefore, the scope of this MoA shall focus on the support of the collaboration between the Parties.
4. MPLbioR will replace the scientific work of the Partner Group of MPIbpC.
5. The MPLbioR shall conduct research in structural biology, medicinal chemistry and molecular biophysics of pathological processes. The cooperative activities and scientific aims are specified in Art. II as well as in Annex 1.
6. The Parties share the understanding that MPLbioR will closely cooperate with MPIbpC. MPLbioR shall also enter into cooperative activities with the Biomedicine Research Institute of Buenos Aires-CONICET-Partner Institute of the Max Planck Society (IBioBA-MPSP), thereby functioning as an associated cooperation partner to IBioBA performing collaborations with groups at IBioBA and the Polo Científico in Buenos Aires.

### Article II

1. The following collaborative activities are planned within the scope of the scientific program of the MPLbioR:
  - a) scientific exchange of scientists of both Parties,
  - b) scientific investigations,
  - c) exchange of graduate students and postdoctoral fellows between the Parties,
  - d) conferences and other means of scientific dissemination,
  - e) other activities required for carrying out the scientific program of the laboratory.

In terms of labour law the personnel is subject to the exclusive right to give instructions of its origin employer. The personnel will stay legally incorporated in the operational activities of its

5147/2013

origin employer. An operational involvement of the personnel in the operating organization of the other party will not take place.

2. The respective scientists of both Parties will be responsible for the commencement of the collaborative activities and their implementation. Unless otherwise specified in the MoA, the organizational structure of the MPLbioR as well as the decisionmaking procedures set out in the rules and guidelines of the UNR will apply.

3. The MPLbioR will be operated under the direction of Dr. Claudio O. Fernández as "Head of the partner laboratory of the MPIbpC, MPLbioR". Dr. Fernández will be granted the right of supervision of scientific research in accordance with the regulations of the UNR and national granting agencies.

4. All cooperative activities should be performed on a basis of mutuality and equality insofar as possible.

### **Article III**

1. The operation of the MPLbioR is subject to the budgetary appropriations available to the Parties and the applicable laws and regulations of each side. No activities will be undertaken unless adequate and appropriate funding has been secured.

2. The UNR will put an adequate infrastructure (space, personnel, utilities, workshops, administration) at the disposal of the MPLbioR and ensure an adequate integration of MPLbioR at UNR.

3. In order to support the collaborative activities with MPLbioR, MPIbpC will provide yearly funds of 30.000 Euros over a period of five years, starting on July 1, 2013, for the categories and the use laid down in Annex 2. MPIbpC funding is restricted for use within the scientific program of the MPLbioR in accordance with the rules of this MoA and the regulations of UNR and shall only be provided under the funding conditions laid down in Annex 2.

4. MPLbioR is also encouraged by the Parties to apply for third-party-funding, especially grant programs of MINCyT, to foster its scientific activities.

### **Article IV**

1. The MPLbioR will be evaluated on a biannual basis. The Head of the MPLbioR proposes a list of names of scientists in the field of the MPLbioR from which the vice president of MPG and a representative of UNR select two members to be appointed for the evaluation of MPLbioR. Evaluation will be performed in the context of the evaluation of the Scientific Advisory Board (SAB) of the IBioBA during a site visit. If necessary, the Parties will jointly decide on a procedure for the evaluation.

2. In addition, the Director of IBioBA and the Head of MPLbioR will coordinate scientific activities of common interest during formal annual meetings.

### **Article V**

Transfer of equipment from MPIbpC to MPLbioR if any, requires a written agreement between the Parties that includes regulations on return and liability issues as well as any financial settlement in case of property transfer. It shall always be in conformity with applicable regulations of the Max Planck Society.

If equipment is transferred, UNR will be responsible and obtain funds to cover the transport costs to Argentina. The Parties assume that entry into Argentina will be exempt from Argentine import duties.

### **Article VI**

1. All Parties undertake to hold in confidence any and all documents marked as secret and any other secret information which the Parties have made available to one another in a manner that clearly indicates their confidential nature, and not to disclose such information to any third Party. Such obligation of confidentiality shall survive termination of this Agreement, but apply no longer than three (3) years following completion of the research projects, and shall not extend to information that has become part of the public domain as a result of third-Party publications or in any

26

other manner, or the disclosure of which has been explicitly approved by the Party to whom it relates.

2. In principle, all Parties shall jointly publish the results of their joint activities. In the event of sole publication by either Party, the written consent of the other Party shall be obtained prior to such publication; such consent shall not unreasonably be withheld. In such a case, the contribution of the other Party shall be acknowledged in accordance with internationally accepted practice.

#### **Article VII**

1. "Work Results" within the meaning of this Agreement shall mean any results whether fit for protective rights or not, generated under this Agreement.
2. Any Work Results generated by staff members of a Party alone shall solely belong to the respective Party. Jointly generated Work Results shall jointly belong to the relevant Parties whose staff members that have generated the Work Result. Their share in the Work Results shall be determined in accordance with the significance of the contribution to the jointly generated Work Result. Neither Party may assign any of its rights in the jointly generated Work Result without the prior consent of the other Partner, regardless of the name under which a protective right is registered.
3. For duration of the Agreement the Parties shall grant each other a no-charge, nontransferable and non-exclusive right of use in the Work Results if and to the extent to which this is necessary for the successful performance of the Agreement.
4. The Parties shall enter into a separate Agreement in respect of any desired utilization of the Work Results.
5. Both Parties shall be entitled to use the Work Results developed under this Agreement at no charge and in an unrestricted manner for non-commercial scientific purposes (research and teaching).
6. In the event that one of the Parties wishes to collaborate with an industrial partner on certain topics covered by the Activities, the Parties may do so separately. The relevant Party will ensure that any agreement with an industrial partner will include:
  - a) the possibility to publish results,
  - b) the principle that "ownership follows inventorship",
  - c) the principle that no intellectual property will be exploited by the commercial partner free of charge.

#### **Article VIII**

1. The Parties shall be liable to each other, indemnify and keep each other harmless against and from any and all claims, actions, demands, suits, damages, costs and direct losses arising in connection with any intentional or gross negligent act, omission or wilful misconduct of the other Party, its employees or other persons working under its responsibility in the performance of this agreement. With respect to materials supplied by one Party to another hereunder, the supplying Party shall be under no obligation, or liability or no warranty condition or representation as to the sufficiency, accuracy or fitness for purpose of such materials.
2. The institutions or undersigning Parties shall have the applicable insurance policies covering employees or other persons working under their responsibility for personal injury or death that may result from the performance of this instrument. None of the Parties shall be liable for expenditures of activities which are outside of the scope of this agreement.

#### **Article IX**

1. Upon signature of both Parties, the Agreement shall be effective as of July, 1<sup>st</sup> 2013. It shall remain in force for five years and shall then end automatically on June 30, 2018. The agreement can be extended by a written agreement of the Parties. The decision involves a scientific evaluation by the SAB.
2. Either party may terminate this Agreement at the end of a calendar month with six months advance written notification. If the Agreement is terminated, the Parties will negotiate in good faith procedures of the phase-out of the cooperation, if necessary.

3. The Agreement may only be terminated in writing. Amendments need written approval of both Parties. Amendments shall be issued and executed as numbered supplements to this Agreement.

#### **Article X**

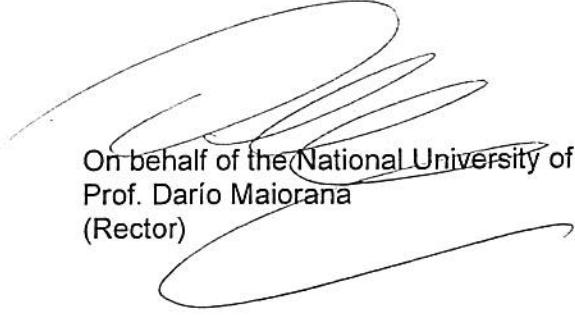
In the event of difficulties related to the interpretation or performance of this Agreement, the Parties shall endeavour to settle their dispute out of court in an amicable way.

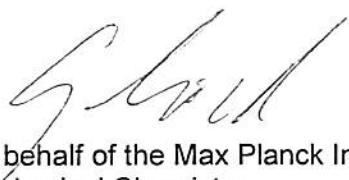
#### **Article XI**

1. This Agreement together with its Annexes constitutes the entire Agreement between the parties with regard to its subject matter and shall not be changed, modified or terminated except by a written instrument subscribed by both parties.
2. If any part of this Agreement shall be found invalid or unenforceable for any reason, the remainder of this Agreement shall be valid and enforceable as if such provision had not been included therein. A provision, which is legally possible and comes nearest to the provision unenforceable, shall substitute such provision.
3. Upon any dispute or controversy arising from either the execution or interpretation of this agreement, the stake holder organisations agree to submit themselves to the procedure of international law and to submit to an international arbitral court.

Rosario,

Göttingen, 03.05.2013

  
On behalf of the National University of Rosario  
Prof. Darío Maiorana  
(Rector)

  
On behalf of the Max Planck Institute for  
Biophysical Chemistry  
Prof. Dr. Gregor Eichele  
(Managing Director)



## Annex 1: Scientific Aims

The MPLbioR will conduct studies in the fields of structural biology, medicinal chemistry, molecular biophysics and cell biology to investigate molecular mechanisms involved in pathological situations. An strategic component will be application and development of in vitro and in vivo NMR spectroscopy techniques to the study of the structure and dynamics of target biomolecules, and the use combinatorial chemistry in order to advance in the discovery and development of libraries of new bioactive compounds. When appropriate, biological and bioinformatics models established at the IBioBA or the MPIbpC will be used to screen and/or test the new bioactive compounds.

The exchange of investigators will be promoted between the partners at all levels. Conferences, workshops and courses will be organized to promote the development of new projects and working relationships between investigators in Argentina and the Federal Republic of Germany, as well as in other countries.

## Annex 2: Categories and use of funds provided by MPIbpC / Funding Conditions of MPG/MPIbpC

Funds provided by MPIbpC/MPG to MPLbioR shall only be used for the following categories and purposes:

- a) Travel and personnel costs, material costs and running lab costs, student fellowships and purchase of scientific minor equipment.
- b) Facilitation of cooperative activites with MPIbpC at the MPLbioR.

Funding by MPIbpC will be provided up to a maximum amount of 30.000 EUR per year for the duration of five (5) years. Funding will be provided in EUR. For information, the Head of LMPbioR sends a tentative summary of the planned expenses on the different cost categories at the beginning of each working year.

Thereby the following funding conditions will apply:

1. The final total of the funding of MPIbpC shall not exceed 30.000 €. MPLbioR shall ensure that the funds are used cost-effectively and used in a timely manner.
2. Funding will be made available by MPIbpC via project funding to the Head of MPLbioR and shall only be used for financing the purpose under the terms and conditions laid down in this Agreement and according to the financial plan.
3. The financial Plan states the different categories of costs to be funded by MPIbpC/MPG.
4. Any reimbursement by MPIbpC/MPG is subject to the allocation and approval of funds to MPG by its funding public agencies bodies and the MPG-internal availability of funds.
5. Latest four months after the end of each calendar year, in which the funding purpose (the agreement) has not been completed or terminated, MPLbioR is required to provide a comprehensive report on the annual activities in the previous year together with a statement on the achievement of the scientific goals of the project (till then) as well as a list of all payments (date, payer, recipient of the payment, reason for payment, payment amount) made with the funding of MPIbpC/MPG in the previous year.
6. At the end of the funding period, MPLbioR is required to provide an overall comprehensive report on the activities carried out for the whole funding period which includes a list of all payments (date, payer, recipient of the payment, reason for payment, payment amount) made using funding of MPIbpC/MPG as well as a statement on the scientific goals and cooperative activities achieved by no later than six months after the end of the funding period.
7. MPIbpC shall provide the funding on request of the Head of MPLbioR. A call for funds by MPLbioR shall be made only if funds are required. It shall be made in written form detailing the requirement and use of funds so MPIbpC is able to assess the request. MPLbioR generally has to use the called funds within a period of six-eight months for the purpose of this agreement. The Head of LMPbioR shall inform MPIbpC if the requirement for funds does not correspond with this agreement. LMPbioR shall inform MPIbpC/MPG without further delay, in case the funds cannot be used within a period of two months.
8. Should overpayments occur on the basis of payments called and the actual expenditure

incurred, these funds shall be credited to the next payment request.

9. If the final account submitted at the end of the project period shows overpayments, these shall be remitted to MPIbpC immediately.

10. Funds (incl. interests) are to be reclaimed by MPG/MPIbpC in case of wrongful or inappropriate use of funds, in case of subsequent failure to comply with conditions to this agreement or non-performance of the obligations of MPLbioR.

11. It is not permitted to create reserves or provisions, calculate interest to provide liquidity, retain computed costs or retain profit, or to offset payment against other claims against MPIbpC.

12. It is not permitted to transfer funds to another institution or to use funds in a way that is not in accordance with this agreement.

13. All payments shall correspond with this agreement and evidence shall be provided of proper utilization.

14. Generally, additional administrative costs will not be reimbursed by MPIbpC as MPIbpC is not allowed to contribute to overhead costs.

15. Any purchased equipment has to be used for the purpose of this agreement within its duration. MPIbpC can permit the use of equipment for own scientific purposes of UNR.

16. For the duration of the agreement, the Parties agree that MPLbioR may attract additional third-party-funding, including from abroad, to support the scientific aim of the project. MPIbpC shall be informed on any applications or granted third-party funding without further delay.